

# Les "Amis du patois vaudois " à Carrouge/Mézières : [1ère partie]

Autor(en): **Molles, R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 10

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229581>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

### Les « Amis du patois vaudois » à Carrouge/Mézières

Il est 14 h. 10 lorsque M. Decollogny salue ses hôtes — plus de 200 — et particulièrement le doyen d'âge, M. Alfred Jordan, de Carrouge, 92 ans, Mlle Cordey, fille de notre regretté Marc à Louis, MM. Edmond Jordan, municipal, M. Vuagniaux, de Vuchereins, qui s'en fut apprendre, paraît-il, le patois vaudois du côté de la Russie, Emery, notaire, Pavillon, géomètre à Moudon, Viret, professeur à l'École d'application de l'École normale, Delaporte, instituteur, MM. Vargas, Jaton, Albert Chessex, et tant d'autres personnalités, toujours présentes à nos « tenues » et fermes au poste !

MM. Albert Wuillamoz, député, et Paul Golay-Favre, de L'Orient, peu bien, se font excuser et l'assemblée formule des vœux de santé à leur égard.

On se lève pour honorer la mémoire de notre Lo Frèdon (de Siebenthal), de Rougemont, décédé, et de M. Combremont, de l'Étivaz, instituteur.

M. Decollogny intitule son rapport présidentiel : *Sans grand bruit !*

Est-ce... pour rien !

Non, l'Association cantonale vaudoise n'est pas restée inactive.

Il rend hommage à la Commission du chansonnier, présidée par M. Adrien Martin, chef de service au Département de l'instruction publique, et qui fit un travail fécond et utile. Il rappelle les deux suggestives conférences données

par M. Albert Chessex et M. l'abbé Brodard sur les origines de nos patois romands.

Il souhaite un resserrement entre les Amicales — celle de Savigny et Forel notamment — et l'Association cantonale : *On se doit de tirer tous à la même corde !* Les rapports avec le Conseil des patoisants romands sont on ne peut meilleurs, et le succès flatteur remporté au Concours de Radio-Lausanne par les lauréats vaudois, dont MM. Oscar Pasche, Henri Nicolier, Turrel et Chs Montandon, notamment, sont réjouissants et prometteurs.

Le *Prix Kissling* sera attribué, cette année, au cours de la cérémonie officielle de la *Fête des Vignerons*, cela grâce aux démarches du président auprès de M. Marcel Guinand de l'Académie rhodanienne, qui se montra très compréhensif à ce sujet.

Une somme de Fr. 200.— a été versée par Mme Louis Goumaz, épouse de l'auteur regretté des *Paraboles*, ce chef-d'œuvre patois, somme qui servira à l'élaboration d'un petit dictionnaire de 1000 à 2000 mots, réclamé par beaucoup d'amis de notre vieux langage. (Tous dons, même modestes, seront reçus par le président, à cet effet.)

Notre Oscar Pasche remue ciel et terre et rompt des lances à tout bout de champ en faveur des « Amicales patoisantes ». Il méritait qu'on lui rendît hommage pour cette bienfaisante activité. Henri Nicolier fait de même dans ses chers Ormonts où il a donné deux conférences : l'une à La Forclaz et l'autre au Sépey. On l'entendra lors de l'assemblée du Comptoir. De l'allant, de l'allant, chers patoisants, plume à la main et patois à la bouche : il y a du pain sur la planche !

De son côté, M. Jacques Chevalley, nommé membre du comité en remplacement de Charles Montandon, a droit à toute notre reconnaissance pour le

travail qu'il accomplit en faveur du Musée de la vie économique vaudoise. (Pour les comptes, élections, etc. : voir numéro de mai.)

Ouvrant la partie familière, M. A. Decollogny fait alors un bref et savoureux historique en patois.

Le voici :

Me fâ gran plliezi dé vegni hue a Carrodzo, avoué ti lé z'ami dâo patoi et vu vo dere ona binvenate dao fond dé mon tieu, de vo vaire dein clia bella sala e vu vô remerchiâ tri to d'ître vegna et les autorita po no z'avoï baillî la permechon de venî ice. Mé fâ plliezi de vegni dein cliau biau Dzorat iô lâo patoi lé encô à l'honneu, dein cliau biau payï iô lâo saillî l'an tot fé fliori, iô lé tzan, lé bou, lé pra san vèr et blian, cliau biau payï que cougnassâ du gran tein, du que tot dzouvenâ, su vegnâ à Maître à Maudon, po recordâ lâo méti dé gratta-papaï. Ti lé iadzo, l'étâi ion o dou Dzoratâi que vegnâ tzi nô, po bailli on bocon d'ardzein o pou eimpruntâ. Ie fau vo dere que lâo Maître, qu'avâi nom Monsu Tserpilou, l'étâi on Dzoratâi, que l'avâi z'éta à l'écoula dé Cossale, e tzi lé churette dé Vutzérin, mimameint, l'avâi pri fenna à Monprevare.

Du que 'na dzein dé Monprevare, de Cossale, on tza-foumâ, dé Ropra, on tavan dé Pena, 'na talène dé Vulliens, aô bin on Dzordan, on Nicola, on Tsapouë dé Carrodze vegnate, allein ! on devezâ ein patoi, e ma fî, l'étâi bin galé.

Lé dinse que lé ia cognu lâo Dzorat à tsavon. Mâ mé souvegne bin dé Carrodzo, d'Héli Nicola, dé Samuïet Dzordan, que l'on desâi lâo Parisien, dé la damuzalle Détraz dé la Man dé Fé, Carrodze lé on biau veladzo, avoué sa granta sala, son galé petit motti, avoué son vitrail, sa dzattire, vo fau lé vére. Lé on rière pèregran de Mme Salla, qu'avâi nom Nicola, que l'a fé, ia gran tein.

Nion n'a jamé vu on tsatî dein cliau

veladzo et n'a cognu l'ombro d'on tsatî. Crouïe ombro quie l'ombro don tsatî, coumein l'an dié. Lé po cein que lé dzein dé Carrodzo l'an tant bona mena. Lâo tsatî l'étâi à Maudon e lé po cein qu'on iadzo, l'é ia falu demandâ 'na plliece âo croton dâo Maudon po betâ on coo qu'avé fé 'na cavîhie.

On iadzo, y gran tein, ia mè dé quatre cein z'an, lé bordzai dé Maudon avion 'na nieze avoué cliau d'Yverdon. L'étâi lâo tsatelan d'Yverdon que l'avâi roba et beta âo croton d'Yverdon on pouâra coo dé Démoret, que l'étion on bocon vaudâi. Lé z'affère allan mau, et ma fî, on biau dzo lé sordâ d'Yverdon san vegna tanquie à Thierrens. Cliau dé Maudon san montâ amont, avoué dé dzein dé Monprevare, Mézire, Ropra et Carrodzo. Mâ quan lé bordzai d'Yverdon l'a su que lé avé dé dzein dâo Dzorat, l'an zu pouâre e l'an fotu lo cam. Nô sordâ sé san conteintâ dé bâire quartettâ tzi lâo carbatié, Toine Forestier, pu san revegnâ a Maudon, e quan l'iron bin medzi, san verî à l'otto.

On outro iadzo, quauquie z'annaïe aprî, cliau dé Maudon demandâve enco séco à Carrodzo, mâ lé z'affère sé san arrandzive, et la né passaïe, et la pouâre via, cliau bravo sordâ san rémontâ tzi leu.

Ia einveron due cein z'an, lé avâi à Carrodzo 'na beinde dé bregan que commandave lâo Gran Pirou, sé rasseimbiâ à la Man dé Fé po alla « atteindre » dein lé bou po roba cliau que passavan dein la tsarraïe dé Sainte-Catherine. Lo derraï de cliau bregan, lâo Jules au Maréchat lé vegna vilhio. Crayo que Monsu Alfred Dzordan, que lé ice, sé souvégné dé li.

(A suivre.)

*Vaudois...!*

**Le verre de l'amitié se boit au  
BUFFET DE LA GARE**

**Robert PÉCLARD**

**LAUSANNE**